

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 7716

L

Unique Paper Code : 2093100022

Name of the Paper : STUDY OF PROMINENT INDO-PERSIAN
PROSE WRITERS (ABUL FAZL AND NEMAT
KHAN-E-AALI)

Name of the Course : B.A. Hons. Persian (DSE)

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Part of the questions to be attempted together.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

- 1- Translate any two of the following passages into Hindi or English or Urdu: 25
- از میان متن زیر فقط دورا به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

گیهان فروز روشنی دل نور دوستی را ایزد پرستی شمارد و ستایش الهی اندیشد نادان تیره خاطر داد از فرامشی و آذر پرستی خیال کند خرد پژوه ژرف بین نیکو داند هرگاه نیایش صوری بر گزیدگان طراز شایستگی دارد و نکردن را نکوهیده بر شمارند و بزرگداشت این والا عنصر که سرمایه هستی و پابندگی مردم زاد بود. چگونه سزاوار نباشد و چرا بدان تباه خیال در شود.

(B)

برون آن دولت خانه خاص صد و پنجاه گز طول و صد گز عرض صحنی دلگشا بر آریند و مهتابی نامند و از هر دو طرف آن به پیشین نمط سراچه شکوه افزاید و در هر دو گز چوب شش گزی که یک گز در زمین باشد و در سر آن قبه برنجی آن را به دو طناب بیرون و درون استوار گرداند و دیدبانان بر نمط گزارش یافته پاسبانی نمایند. میانه این نشاط گاه صفا ای بر سازند و آن نمگیره چهار چوبه بر سایه بانی کنند.

(C)

در ایران و توران خزانه چی یکی باشد از این رو در محاسبه رنجی دراز برند و از انبوهی مال و فزونی کار دوازده خزانه چی به یتاق داری اند و ختہ ها مقرر شد نه برای گوناگون نقود و سه جواهر و طلا و مرصع اند وزند اندازه خزاین از آن بیرون است که به طفلی گزارش در آید. در هر چندی به عیار شناسی و پاداش کردار نوازش و نکوهش رود و هنگامه تعلق رونق پذیرد و به هر کارخانه گنجوری جداگانه نامزد شد.

P.T.O.

- 2- Rewrite the following text into simple Persian with reference to the context.

متن زیر را به فارسی ساده با سیاق و سباق بنویسید:
 اول رهروی راجل در طی مسافت عاجل از دو هلال آسا نمایان شده، به اشاره ابرو ظاهر نمود که کلید قلعه به دست آوردند. ثانیاً مستعجلی راکب کاته شهاب ثاقب در رسید و خبر به مسماع فیض مجامع رسانید که قلعه را فتح کردند. مرة بعد اولی او کرة بعد آخری قمر سیران چالاک همچو انجم سوار نیله کیودان افلاک آمده اظهر من الشمس و ابین من الامس و نمودند که فتح قلعه به مصداق والشمس والقمر والنجوم مسخرات بامر متشابه گردید.

3. Explain the following text into Hindi or English or Urdu: 15

متن زیر را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو شرح کنید:

دمی که مدرّس کشاف صبح در صفه صدق و صفا چو قاضی بیضا تفسیر والشمس والضحی به خط شعاعی آفتاب بر صفحه روزگار نگاشت و عابد شب زنده دار ماه با سیمای پرنور و ضیا سجاده سپهر گسترده ادای نافله شب به ختم سوره نور کرده سر به سجده غروب گذاشت.
 صبحی با صفا گشته هم آغوش خجل از روی او صبح بناگوش
 چنان در روشنی گردید کامل که می زد خنده بر آئینه دل

4. Highlight the salient features of Aain-i-Akbari. 15

مختصات آئین اکبری را بیان کنید.

5. Write a detailed note about the life and works of Nemat Khan Aali. 15

گزارشی مفصل درباره احوال و آثار نعمت خان علی را بنویسید.